

REVISTA PENÉLOPE EVOLUCIÓN HISTÓRICA Y LITERARIA DESDE LA ANTIGÜEDAD



PENÉLOPE

Depósito Legal: J 696-2013

Editada en Jaén (España) por **Encarnación Sánchez Arenas**

ISSN: 2341-0086

Revista Penélope

Miembros del consejo de redacción:

- YOLANDA CABALLERO ACEITUNO
- MANUEL GAHETE JURADO
- JUAN RAEZ PADILLA
- CLAUDIA SÁNCHEZ PÉREZ
- AKRAM JAWAD THANOON
- GENARA PULIDO TIRADO
- RACHIDA GHARRAFI
- JOSÉ SARRIÁ CUEVAS
- AMIRA DEBBABI
- BOUCHRAIL ECHCHAOUI
- ISABEL OLIVER GONZÁLEZ
- DIRECTORA: **ENCARNACIÓN SÁNCHEZ ARENAS**

11ª Edición: diciembre del 2023

Enlace a la página Web: <http://www.revistapenelope.com>

Email: encarnacion.sanchez.arenas@gmail.com

Teléfono de contacto: 617 91 87 97

Poema

De

***Asmaa Gamal Abdel
Nasser***

"بدايات ونهايات"

يسألني سائق السيارة عن رحلتي، وعن سبب وجودي ها هنا، ثم ينكأ الجرح:

- ألم تكسري قلب أحدهم بسفرك هذا؟

تهزمني اللغة المنطوقة، ويسعفني سينيكاً بعدها بأيام:

"الأحزان الصغيرة ثرثارة، أما عظيمها فأبكم".

ربما لطمأنينة كهذه خلقت الكتابة،

ربما لذلك في بيتنا ثلاث يرقات في أطوار مختلفة،

تصف لي باولا كيف طافت فراشة بالبيت في أحد الصباحات ثم ولّت،

يخبرها الطالع أن حياة قديمة تحتضر،

وثرينا اليرقات أن أخرى بصدد البدء.

بالأمس أقبل عليّ مُدْرَس الشعر،

دنا مني، ونظر في عيني، وسألني أن أحضر قصيدة لي في الأسبوع القادم، أن أقرأها

بالعربية ثم بالإسبانية،

تُري أي نص أود مشاركته؟ أأجتر نصاً مُعْتَقاً أم أقص عليهم حكاية اليرقات الوليدة؟

Principios y fines

El taxista me pregunta sobre mi viaje

y por qué estoy aquí

Y con su tercera pregunta mete el dedo en la llaga:

¿No le habrás roto el corazón a alguien con tu partida?

Las palabras me derrotan, pero Séneca me tiende una mano unos días después:

“Las penas ligeras son locuaces, pero las grandes son mudas”.

Tal vez se creó la escritura para convertirse en esa serenidad,

Tal vez por el mismo motivo hay tres larvas en diferentes fases en la mata de la casa,

Mi compañera, Paula, me describe como una mariposa rondó por la casa una mañana luego se fue,

El horóscopo le dice que una vieja vida agoniza,

Y las larvas nos muestran que otras vidas están por venir.

...

Asmaa Gamal Abdel Nasser (Guiza “Egipto” – 1988)